CE

Bartscher

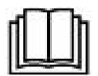


A120408

V5/0713



ESPAŇOL
Traducción
de la instrucción de servicio originale



¡Antes de comenzar su utilización debe leer el instrucción de servicio y a continuación, guardarlo en un lugar seguro!

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informaciones generales

1.1 Informaciones sobre las instrucciones de servicio

La presente instrucción de servicio describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía.

El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

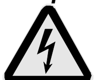
La instrucción de servicio constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

1.2 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.

 ***¡ATENCIÓN!***

Este símbolo significa advertencia de peligro que puede conducir a lesiones corporales. Hay que respetar absoluta y cuidadosamente las presentes indicaciones de seguridad e higiene del trabajo, y en situaciones dadas proceder con particular precaución.

 ***¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!***

Este símbolo advierte del riesgo de un choque eléctrico. El no respetar las indicaciones de seguridad puede ser motivo de lesiones corporales o de muerte.

 ***¡ADVERTENCIA!***

Con este símbolo se han marcado las indicaciones las cuales requieren especial atención para no dañar el dispositivo o provocar su mal funcionamiento o avería.

 ***¡INDICACIÓN!***

Este símbolo señala las indicaciones e informaciones fundamentales para el trabajo efectivo y sin averías del dispositivo.

 ***¡ATENCIÓN! ¡Superficie caliente!***

El símbolo indica que la superficie del dispositivo ésta caliente durante su funcionamiento. ¡Ignorar esta advertencia conlleva riesgo de quemaduras!

1.3 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la instrucción de servicio se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma.

La versión que decide es la instrucción de servicio anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio. En caso de duda rogamos contactar con el fabricante.

 ***¡INDICACIÓN!***

Antes de iniciar cualquier trabajo, particularmente antes de poner en marcha el dispositivo, hay que familiarizarse con el contenido de la presente instrucción de servicio. El fabricante no se hace responsable por detrimentos y daños surgidos a causa de la inobservancia de la información de la instrucción de servicio.

La instrucción de servicio hay que conservarla directamente junto al dispositivo. Además debe estar accesible para todas las personas que trabajan con el dispositivo. Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

1.4 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la instrucción de servicio de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.

 ***¡INDICACIÓN!***

Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

1.5 Declaración de Compatibilidad

El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE.
A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

2. Seguridad

Esta sección contiene un compendio de información de los aspectos esenciales relacionados con la seguridad. Además, las respectivas secciones contienen indicaciones concretas (marcadas con símbolos) de seguridad que tienen como finalidad evitar cualquier riesgo de peligro.

Asimismo hay que respetar la información de los pictogramas, placas e inscripciones ubicadas en el dispositivo y velar por su legibilidad.

El cumplimiento de todas las indicaciones de seguridad garantiza una protección óptima, así como el trabajo seguro y correcto del dispositivo.

2.1 Informaciones generales

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

El conocimiento del contenido de la instrucción de servicio es una de las condiciones necesarias para evitar peligros y errores, y por lo tanto permite el uso seguro y sin averías del dispositivo.

Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo. El dispositivo se puede usar si su estado técnico no despierta dudas y permite un trabajo seguro.

2.2 Indicaciones de seguridad durante la instalación de dispositivo

Los datos de seguridad del trabajo atañen las disposiciones de la Unión Europea vigentes al momento de fabricar el dispositivo.

Si el dispositivo se usa en condiciones industriales, entonces durante todo el período de explotación su usuario se obliga a verificar las compatibilidades de los medios recomendados de seguridad del trabajo con el estado actual de regulación en esta materia y a respetar los nuevos reglamentos. En el caso de usar el dispositivo fuera de la Unión Europea, hay que cumplir los requisitos legales de seguridad e higiene del trabajo y las regulaciones vigentes en el sitio de aplicación del dispositivo.

A parte de las indicaciones de seguridad e higiene del trabajo que contiene la presente instrucción de servicio, también hay que respetar los reglamentos de seguridad e higiene del trabajo, así como las directrices en materia de protección del medio ambiente, vigentes y específicas para el sitio donde se usa el dispositivo.

 ***¡ADVERTENCIA!***

- o El dispositivo puede ser utilizado por **niños de más de 8 años de edad,** así como por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, y por personas con poca experiencia y/o conocimientos, si se encuentran bajo supervisión o han sido instruidos sobre el uso seguro del dispositivo y han comprendido los riesgos que conlleva.

- **Los niños** no deben jugar con el dispositivo.
- La limpieza y **mantenimiento del dispositivo no puede** ser realizada **por niños**, a no ser que tengan al menos 8 años y se encuentren bajo supervisión.
- **Los niños menores de 8 años** de edad no deben encontrarse cerca del dispositivo ni del cable de alimentación.
- Conserve estas instrucciones. Si entrega el dispositivo a una tercera persona, debe también entregarle este manual de instrucciones.
- Todas las personas que utilicen el dispositivo, deben respetar las recomendaciones e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones.
- El dispositivo debe utilizarse exclusivamente en interiores.

2.3 Explotación conforme a su diseño

 ***¡ADVERTENCIA!***

El dispositivo ha sido proyectado y construido para uso industrial y en las cocinas debe ser manejado por personal cualificado.

El dispositivo trabajará de modo correcto única y exclusivamente si es utilizado para una finalidad no distinta para la cual ha sido diseñado o fabricado.

Toda modificación en el dispositivo, su montaje y trabajos de mantenimiento, los debe realizar un servicio autorizado especializado.

El dispositivo no está diseñado para ser utilizado con un temporizador externo o por control remoto.

La máquina de **perritos calientes** debe ser utilizada **únicamente** para **calentar salchichas** adecuadas y **panecillos para los perritos**.

La máquina de perritos calientes no debe ser utilizada para:

- calentar alimentos distintos de salchichas y panecillos para los perritos.

 ***¡ADVERTENCIA!***

El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.

No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.

Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.

3. Transporte, embalaje y almacenaje

3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.



Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reúso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- En caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje. Si es necesario, renueve el dispositivo.

4. Especificaciones técnicas

4.1 Presentación de las partes del dispositivo

1. Carcasa
2. Barras especial para tostar el pan
3. Cubierta
4. Cilindro de cristal
5. Rejilla separadora
6. Pieza insertable de alambre
7. Bandeja para agua
8. Placa calentadora
9. Chapa perforada
10. **ENCENDIDO/APAGADO** con piloto de red integrado (rojo)
11. Piloto indicador de calentamiento (verde)
12. Regulador de temperatura
13. **ENCENDIDO/APAGADO** para las barras, con piloto de red integrado (rojo)
14. Piloto indicador de calentamiento para las barras especiales de tostar el pan (verde)
15. Pies

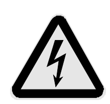
4.2 Datos técnicos

Denominación	**Maquina de perritos calientes con 4 barras para tostar**
N°de ref.:	**A120408**
Realización:	acero inoxidable
Rango de temperatura:	40 °C hasta 100 °C
Potencia nominal:	960 W / 230 V 50 Hz
Medidas del cilindro de cristal:	Ø 200 mm, alt. 240 mm
Medidas:	anch. 500 x prof. 285 x alt. 390 mm
Peso:	8,7 kg

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

5. Instalación y servicio

5.1 Indicaciones de seguridad



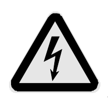
¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

El dispositivo puede conectarse exclusivamente a un único enchufe de seguridad correctamente instalado.

No se debe tirar del cable de alimentación para desconectar el dispositivo. Utilice siempre la carcasa de la clavija.

- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado.
- No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- Se prohíbe colocar el cable bajo revestimientos o alfombras y otros materiales termo-aislantes. Mantenga el cable fuera de la zona de trabajo y nunca lo sumerja en agua.
- Se prohíbe usar el dispositivo si trabaja mal o está averiado, o si se ha caído al suelo.
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.

- No mover ni inclinar el dispositivo durante su funcionamiento.
- **Nunca** debe utilizar el dispositivo con las manos húmedas o mojadas.
- Durante el funcionamiento del dispositivo, **nunca** lo deje sin supervisión.

 ***¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!***

En caso de una instalación inapropiada, el dispositivo puede causar lesiones corporales.

Antes de la instalación del dispositivo compare las especificaciones de la corriente de la red local con las de la alimentación del dispositivo (ver placa de características).Conecte el dispositivo única y exclusivamente cuando las especificaciones sean compatibles.

¡Cumpla las indicaciones de seguridad!

5.2 Colocación y conexión

- Desembalar el dispositivo y retirar todo el material de embalaje.
- Instalar el dispositivo en un lugar plano y firme que aguante el peso del dispositivo y que no sea sensible al calor.
- Se prohíbe colocar el dispositivo cerca de fuegos abiertos, hornos eléctricos, hornos de calentamiento y otras fuentes de energía.
- Se debe mantener una distancia de seguridad de al menos 10 cm de otros objetos, así como de las paredes.
- No tapar los orificios de ventilación del dispositivo.
- El circuito de corriente del enchufe debe tener una protección de por lo menos 16A. Conectar sólo directamente al enchufe de pared; se prohíbe el uso de ladrones o enchufes múltiples.
- Colocar el dispositivo de tal modo que la clavija sea fácilmente accesible para desenchufar rápidamente el dispositivo si fuera necesario.

5.3 Servicio

Antes del primer uso

- Limpiar las piezas desmontables del aparato antes del primer uso de acuerdo con las instrucciones de la sección **6.2 "Limpieza"**.
- Colocar el plato para agua y llenarlo hasta aproximadamente 3/4 de su capacidad con agua fría. A continuación, poner el cilindro de vidrio en el plato de agua y colocar la tapa encima del cilindro. Manejar el aparato sólo con la tapa puesta.
- Conectar el dispositivo al enchufe con toma de tierra.

- Encender el aparato utilizando el interruptor de **ENCENDIDO/APAGADO** que se encuentra en el panel de control. Se enciende el piloto indicador rojo integrado en el interruptor.
- Girar la perilla de control de temperatura hacia la derecha hasta la posición más alta y calentar brevemente el agua. A continuación, desconectar el aparato de la toma (¡tirar del enchufe!) y dejar que se enfríe. Después de enfriar coger el cilindro y vaciar el plato para agua.



¡ADVERTENCIA! ¡Superficie caliente!

Durante el funcionamiento, algunas piezas se calientan, no tocarlas sin guantes. Para quitar las piezas como el cilindro de vidrio, la rejilla de división, la rejilla circular o el plato para agua se deben usar guantes.

Calentar salchichas

- Colocar de nuevo el plato para agua y llenarlo con agua potable fría hasta aprox. ¾ de profundidad. Colocar el chapo perforado sobre el plato para agua.



¡ATENCIÓN!

Comprobar regularmente el estado del agua. ¡Nunca utilizar el dispositivo sin agua!

- Colocar el cilindro de vidrio encima del plato para agua y la rejilla circular en el cilindro de vidrio. Fijar la rejilla de separación en la rejilla circular.
- Colocar las salchichas preparadas en la rejilla circular.
- Cubrir el cilindro de vidrio con una tapadera.
- Poner el regulador a la máxima temperatura para calentar el agua. Se enciende la luz indicadora de color verde. Esta luz indicadora está encendida durante la fase de calentamiento y se apaga cuando se alcanza la temperatura programada.
- Después de un breve período de tiempo, girar de nuevo el regulador de temperatura y ajustar la temperatura deseada. **¡Atención!** El calor residual de la placa puede calentar el agua mucho si se reduce demasiado tarde la temperatura.
- Las salchichas pueden mantenerse calientes a la temperatura deseada.

Barras especiales para tostar el pan

- Para calentar las barras especiales para tostar los panecillos para los perritos calientes, se debe encender el interruptor de **ENCENDIDO/APAGADO** para las barras. Se enciende el piloto rojo indicador de carga de red integrado en el interruptor y el piloto verde indicador de calentamiento.
- Antes de colocar los panecillos se deben siempre calentar las barras.
- El apagado del piloto verde de calentamiento significa que las barras han alcanzado la temperatura deseada.

 ***¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de quemaduras!***
Durante su funcionamiento, las barras se encuentran muy calientes. ¡Para evitar quemaduras, al colocar los panecillos para los perritos calientes debe tener un cuidado especial!

- Colocar panecillos adecuados para perritos calientes en las barras.
- Durante la utilización del aparato debe tener cuidado con que la ropa no se enganche en las barras.

Preparación de los perritos calientes

- Después de calentar los panecillos se pueden envolver si fuera necesario.
- Sacar los perritos de la rejilla circular según las necesidades.

 ***¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de quemaduras!***

- Retirar con cuidado la tapa del cilindro de vidrio. Sujetar la tapadera por el asa provisto. Al retirar la tapa puede salir el vapor caliente del cilindro y causar quemaduras en las manos y los brazos. ¡Para evitar quemaduras, se deben utilizar guantes!
- Para sacar las salchichas se deben utilizar accesorios de cocina adecuados, tales como pinzas, tenedores, etc.
- Si no se utiliza el dispositivo, se debe girar la perilla de la temperatura hacia la izquierda hasta el punto de ajuste, apagar la alimentación mediante el interruptor **ON/OFF** y desconectarlo de la fuente de alimentación (¡retirar la clavija!).

6. Limpieza y conservación

6.1 Indicaciones de seguridad

- Antes de limpiar el dispositivo o iniciar trabajos de reparación, hay que desconectar el dispositivo de la corriente al equipo y espere hasta que esté frío.
- Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- Para evitar choques eléctricos, **nunca** sumerja el dispositivo, el cable o la clavija en agua u otro líquido.

 ***¡ADVERTENCIA!***
El dispositivo no está diseñado para ser enjuagado directamente bajo un chorro de agua. Por lo tanto se prohíbe usar chorros de agua bajo presión para limpiar el dispositivo.

6.2 Limpieza y decalcificación

- El dispositivo debe ser limpiado regularmente.
- Retirar para limpiar las piezas (cilindro de vidrio, rejilla circular, rejilla de división y plato para agua) del dispositivo y limpiarlas en agua tibia con un paño suave o una esponja y detergente suave.
- Enjuagar bien en agua limpia para eliminar los residuos de detergente. Secar las piezas limpias con un paño suave.

 ***¡ADVERTENCIA!***

- Por razones de higiene, el **plato para agua** debe ser limpiado por lo menos **2 veces al día**.
- Las condiciones adversas que surjan por la acción del agua, sal, grasa y especias que salen de las salchichas forman una solución agresiva que incluso puede dañar el metal.
- Por esta razón, el **plato para agua se debe descalcificar una vez al día**, ya que de lo contrario esto hacer que se estropee. Para este fin se deben utilizar los productos de descalificación (¡seguir las instrucciones del fabricante!) disponibles en el mercado o una solución de agua y vinagre (relación 3:1).

 ***¡ADVERTENCIA!***

Las reclamaciones no serán aceptadas si el dispositivo de perritos calientes, no es descalcificado regularmente como se describe en el manual de instrucciones. ¡Las reclamaciones de este tipo no están cubiertas por la garantía!

- Limpiar las barras especiales y la carcasa con un paño suave y húmedo, y secar a continuación.
- Utilizar sólo un paño suave y **no** usar en ningún caso limpiadores abrasivos que puedan rayar la superficie.
- Después de limpiar, el dispositivo debe ser secado y pulido con un paño suave y seco.

6.3 Indicaciones de seguridad durante la conservación

- o Controlar periódicamente el cable de alimentación para ver si está estropeado. No utilizar nunca el dispositivo con el cable de alimentación estropeado. Si el cable está estropeado, se debe encargar a un servicio autorizado o a un electricista cualificado que lo cambie para evitar peligros.
- o En caso de daños o averías, póngase en contacto con su distribuidor especializado o con nuestro servicio de atención al cliente. Previamente, consulte las indicaciones para detectar averías del apartado 7.
- o Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales**.**
  ¡No intente nunca reparar usted mismo el dispositivo!

7. Fallos posibles

Fallo	Causa	Solución
El dispositivo está encen-dido, el regulador de tempe-ratura está encendido, la luz indicadora roja de la red no está encendida, la placa permanece fría.	• La clavija no está enchu-fada correctamente. • El fusible de fuente de aliementación se ha desconectado. • Cable de alimentación dañado.	• Enchufar la clavija correctamente. • Controlar el fusible, comprobar el dispositivo en un enchufe diferente. • Ponerse en contacto con un distribuidor.
El regulador de tempera-tura encendido, la luz indicadora roja de la red no está encendida pero la placa se calienta.	• Luz indicadora dañada.	• Ponerse en contacto con un distribuidor.
El regulador de tempera-tura encendido, la luz indicadora roja de la red está encendida pero la placa permanece fría.	• Elemento calefactor dañado.	• Ponerse en contacto con un distribuidor.
El interruptor de **ENCENDIDO/APAGADO** de las barras se encuentra encen-dido, pero las barras no se calientan.	• El termostato de las barras está estropeado.	• Contactar con el vendedor.

❖ **Los casos de emergencia arriba descritos son orientativos y deben ser consi-dera-dos como ejemplos. En caso de que se produzcan tales problemas u otros parecidos que no se puedan solucionar, se debe apagar inmediatamente el dispositivo (¡retirar la clavija!) e informar al servicio al cliente o ponerse en contacto con el distribuidor.**

8. Recuperación

Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.

 ***¡ATENCIÓN!***

Para evitar eventuales abusos, y sus riegos de peligro, antes de enviar el dispositivo para su recuperación, asegúrese de que ya no funciona. Para ello desconecte el dispositivo de la corriente y corte el cable de alimentación.

 ***¡INDICACIÓN!***



Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120